

CONSELLO ASESOR DE L'ARAGONÉS: "Informe lumero 13: Segundo enample d'a lista patrón d'as aus en aragonés (2011)", *Luenga & fablas*, 15-16 (2011-2012), pp. 157-158.

Informe lumero 13 Segundo enample d'a lista patrón d'as aus en aragonés (2011)

CONSELLO ASESOR DE L'ARAGONÉS

Aprebato en redazió probisional en sesión de 5 d'abril de 2011 e, con modificazions e añadienzas, en a de 31 de mayo de 2011.

Publicato en redazió probisional en *Fuellas*, 203 (mayo-chunio, 2011), p. 28. Aquí se publica en redazió definitiba.

O Consello Asesor de l'Aragonés ya aprebo e publicó en 2008 un informe (o lumero 5) que consistiba en un "Enample d'a lista patrón d'os nombres d'as aus en aragonés". Agora presentamos un nuevo enample por tal que *l'Anuario Ornitológico de Aragón* publica una lista d'as aus oserbatas en istas zagueras añadas (2009 e 2010) en Aragón e cal proposar os nombres en aragonés. Ban arringleratas por orden alfabetico.

Iste informe s'aprebo en a suya redazió probisional por o Consello Asesor de l'Aragonés en a sesión plenera d'o 5 d'abril de 2011, se tornó a considerar, con bellas modificazions e añadienzas en a sesión de 31 de mayo de 2001, e se publicó en as *Fuellas* 204-205 (chulio-otubre 2011) ta que toz os que lo deseyasen podesen fer comentarios, alegazions u contrebuzions ta amillarar-lo antis de l'aprebazió d'a suya redazió firme e d'a suya publicazió en *Luenga & fablas*.

ara aliberde *Ara chloroptera*. Alemán: *grünflügelara*; anglés: *red-and-green Macaw*; cast. *guacamayo rojo*; francés: *ara chloroptère* u *ara à ailes vertes*.

bispe amariello *Euplectes afer*. Alemán: *tahaweber*; anglés: *yellow-crowned bishop* u *golden bishop*; cast. *tejedor amarillo*; francés: *euplecte vorabé*; portugués: *cardeal-tecelão-amarelo*, *arcebispo* u *bispo-de-coroa-amarela*.

falzeta d'augua bengalina *Sterna bengalensis*. Alemán: *rüppellseeschwalbe*; anglés: *lesser crested tern*; cast. *charrán bengalí*; francés: *sterne voyageuse*.

gabiota de Delaware *Larus delawarensis*. Alemán: *ringschnabelmöwe*; anglés: *ring-billed gull*; cast. *gaviota de Delaware*; francés: *goéland à bec cerclé*.

indeseparable de cara rosa *Agapornis roseicollis*. Alemán: *rosenköpfchen*; anglés: *rosy-faced lovebird*; cast. *inseparable de Namibia*; catalán: *agapornis de Namibia*; francés: *inséparable rosegorge*; italiano: *inseparabile facciarosa*;

portugués: *inseparável-de-faces-rosadas*. Agapornis, en griego, ye ‘paxaro de l’amor’.

papagai nandai *Nandayus nenday*. Alemán: *nandaysittich*; anglés: *nanday parakeet*; cast. *aratinga ñandai, ñandai*; francés: *conure nanday*; italiano: *parrocchetto nanday*.

rosiella pincha *Platycercus elegans*. Alemán: *pennantsittich*; anglés: *crimson rosella*; cast. *perico elegante*; catalán: *à nec arbori de bec roig*; francés: *perruche de Pennant*; italiano: *rosella cremisi*.

sirirí de bieco royo *Dendrocygna autumnalis*. Alemán: *herbstpfeifgans*; anglés: *black-bellied whistling-duck*; cast. *suirirí piquirrojo*; francés: *dendrocygne à ventre noir*; portugués: *marreca-cabocla*.

tordo irisato *Lamprotornis sp. (nitens?)*. Anglés: *glossy-starling*; cast. *estornino metálico*; francés: *choucador*; portugués: *estorninho-metálico (nitens)*.

tordo rosa *Sturnus roseus*. Alemán: *rosenstar*; anglés: *rosy starling*; cast. *estornino rosado*; francés: *étourneau roselin*. En Arizón et al. (1996), “tordo americano rosa”: se cambea seguindo ro criterio sinalato por o Consello Asesor de l’Aragónés (2008).

Bibliografía

ARIZÓN, I. et al. (1996): *Bocabulario aragonés d’abes d’Uropa*. Uesca, Pucofara.

CONSELLO ASESOR DE L’ARAGONÉS (2008): “Informe lum. 5. Enample d’a lista patrón d’os nombres d’aus en aragonés”, *Fuellas*, 186-187 (chulio-otubre 2008), pp. 29-33.